

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXII

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1915

Nº 781



Monumento al fundador de Buenos Aires levantado en el Paseo Colón el 11 del actual.

(Escultura de Fibelova)



# D. JUAN DE GARAY

335 aniversario de la fundación de Buenos Aires



A ciudad de Buenos Aires acaba de cumplir con el ilustre basko don Juan de Garay, una deuda de gratitud.

El 11 del actual cumplen trescientos treinta y cinco años del día memorable en que el noble y glorioso conquistador don Juan de Garay, trazaba en un yuyal á orillas del Río de la Plata, los contornos de la ciudad de Trinidad y Puerto de Buenos Aires.

Al rememorar este acontecimiento, la visión del presente agiganta la figura del esforzado soldado baskongado: la modesta aldea de esos días lejanos, en el transcurso del tiempo, ha llegado á ser la primera ciudad de la América latina, colocándose en el segundo lugar en el orden social, económico y demográfico entre las metrópolis del mundo latino.

Todas las grandes ciudades del viejo continente que ocupan un puesto prominente en los anales de la Historia, apenas si se vislumbran cubierto por el velo del mito ó de la leyenda heroica, el secreto de su origen. A ciencia cierta, ninguna de ellas podría presenciar con plena evidencia histórica el nombre ó la figura de sus progenitores; sin embargo, todas ellas se vanaglorian de conocerlos; y para ello se han esforzado en remontar al curso de los siglos para llegar hasta sus fundadores, de quienes ostentan veneradas efigies, creaciones legendarias ó míticas, que han heredado de la tradición y que la fe popular ha consagrado y legitimado, en lugar de inaccesibles realidades.

Esta preocupación común á todos los pueblos herederos de la vivificación greco-latina, cuyas raíces se infiltran más allá de Caldea y Egipto, los ha movido á dedicar al culto del pasado una parte importante de su labor intelectual. Este es el origen de los grandes museos, tanto los del viejo como del nuevo continente,—éstos dedicados preferentemente á las reliquias de su pasado inmediato,—y en todos se reunen piadosamente cuantos vestigios se pueden salvar de la destrucción, ó arrancar de las profundidades del suelo, para formar los archivos de la historia. Escudriñándolos, con severo criterio y paciente esfuerzo, los sabios investigadores de la historia van reconstruyendo paso á paso los anales de la Humanidad, desentrañando de las oscuridades del mito ó de las semiclaridades del hecho moderno la luz de la Verdad.

Para América, la historia de sus florecientes y vigorosas naciones arranca de Colón. Retoño de la civilización europea, implantada é inger-tada de una sola pieza, en el continente que Colón dió al Mundo, sus orígenes tienen la clari-

dad de la luz meridiana. Nacen desvinculadas de mitos y leyendas y sin entroncar sus anales con los de las razas autóctonas. Estas heridas de muerte en un repentino y trágico ocaso, fueron relegadas al pasado precolombiano con su patriotismo mítico. No por esto, y por ser más á nuestro alcance, los orígenes inmediatos de los pueblos americanos modernos, son menos respetables, menos dignos de atención del investigador y del estudioso.

Es en este sentido muy sensible la relativa pobreza de los museos argentinos en lo tocante á reliquias que traen á la mente los hechos más lejanos de la Conquista y los prolegómenos de la historia de este país.

Hoy se presenta la memorable fecha del 11 de Junio de 1580, me merece un lugar preferente en los anales argentinos. ¡Con ella nace para la Historia de la Humanidad el nombre de la aldea que debía ser en un día futuro, la capital de un Gran Pueblo! Rómulo y Remo para Roma fueron un mito. Garay para Buenos Aires es realidad. Su nombre encabeza la sucesión de los prohombres que labraron el génesis de la Gran Nación Argentina. De ninguno de ellos se puede separar, y su grande y noble figura aparece descollante, el primero entre todos los ciudadanos de esta gran capital, quienes, en el pasado ó en el presente se han hecho acreedores al reconocimiento nacional.

Y ese héroe no es un personaje mítico. Ha vivido, sus pies han hollado esta plaza de Mayo, y se han posado sobre el lugar mismo donde van levantándose los cimientos del portentoso monumento que consagrará las glorias de la Independencia ese día aniversario del Centenario de la Constitución. Ahí mismo, muy cerca plantó Garay y tajeó con su espada la estaca de madera simbólica que precedió al obelisco de Mayo... ¡Qué grande estuvo ese día el Precursor de este pueblo! Dentro de su espíritu basaba quizá como una visión oscura de algún grandioso porvenir.

Con toda justicia, pues, honra hoy la memoria de Garay, con la erección de la estatua que acaba de inaugurarse.

## El retrato de Garay

Falsas modestias aparte, nos complace consignar que **La Baskonia** fué la que primero publicó el retrato del Fundador de Buenos Aires.

Y por una de esas coincidencias que sólo explica la telepatía, en momentos que trazamos estas líneas, acaba de llegar á nuestra mesa de trabajo la siguiente carta de nuestro anti-

guo colaborador, señor Julio Migoya García, á quien en honor de la verdad pertenece el descubrimiento de dicho retrato, como puede deducirse de las siguientes líneas:

Estimado Uriartekoa:

Mañana se inaugurará en el mismo sitio indicado por nosotros en LA BASKONIA de hace muchos años, la estatua del ilustre basko fundador de la ciudad Santísima Trinidad y Puerto de Santa María de Buenos Aires, que fundara este euskaro que tuvo clarividencia del porvenir de esta metrópoli, cuando decía: "hay que abrir puertas á la tierra", porque sólo se permitía comunicarse con el Alto y Bajo Perú.

En LA BASKONIA, donde por primera vez se publicó su retrato auténtico y después en las columnas del viejo *El Nacional*, abogamos siempre por que se honrara la memoria del ilustre basko fundador de la ciudad Santísima Trinidad y Puerto de Santa María de Buenos Aires, que fundara este euskaro que tuvo clarividencia del porvenir de esta metrópoli, cuando decía: "hay que abrir puertas á la tierra", porque sólo se permitía comunicarse con el Alto y Bajo Perú.

La estatua, la esculpida por Eberlein, llevando de aquí el número de LA BASKONIA en que se publicó su retrato y que fué tan discutido entonces, además, le entregamos copias de tamaño natural de este mismo retrato, y es así como está ahora en su estatua, quedando relegado al olvido el gran lienzo que hizo pintar la Intendencia Municipal por el artista Moreno Carbonero, al que un señor Peña, de aquí, de Buenos Aires, dió tan pésimos informes, que en vez de Garay, nos mandó un retrato parecido al de don Quijote.

La colocación de la verdadera estatua de Garay en el sitio que hace años indicábamos en LA BASKONIA (hace cerca de veinte años), precisamente donde estuvo el primer fuerte de Buenos Aires, llamado de *San Juan Ballazoi de Austria*, puede decirse que es debido á la propaganda que se hizo en esta revista, órgano genuino de la colonia baskongada y á los colaboradores de ella, entre los primeros el baskófilo Basaldúa, que nos ayudó bastante, á Lahitte, que ha

hecho la más grande propaganda, gastando mucho dinero en reproducir el retrato de Garay; al doctor Cervera, de Santa Fe, que ha escrito libros sobre la autenticidad de este retrato, y al malogrado obispo Romero, que dió la más notable conferencia sobre Garay.

Y por último: Nosotros fuimos los primeros en LA BASKONIA, usted que el primero que copió su retrato, y yo (fuera modestias), que escribí vindicando la memoria de este ilustre euskaro, el más grande de los conquistadores.

Julio Migoya García.

Las líneas que anteceden traen á nuestra mente, gratos recuerdos de los primeros afanes que despertaron en nosotros las tareas periodísticas basko-americanas, que no han merma-do, no obstante los largos años transcurridos.

## Al descubrir el monumento

Hubiéramos deseado ver dignamente representada á nuestra colectividad en este solemne momento.

Por no haber organizado á tiempo un llamamiento, ó por lo que fuera, nuestra mirada alrededor de la concurrencia apenas distinguió caras conocidas. Se ha perdido la oportunidad de realizar un acto colectivo de los más simpáticos y trascendentales; pero como para las buenas obras siempre hay tiempo, esa manifestación en honor al noble basko podría realizarse en Junio del año entrante, coincidiendo con la celebración del Centenario Argentino. Queda lanzada la idea, que deseáramos no cayera en el vacío.

Es una deuda pendiente para la colectividad, que debe cumplirla oportuna y dignamente.

## EL ESCUDO DE GARAY

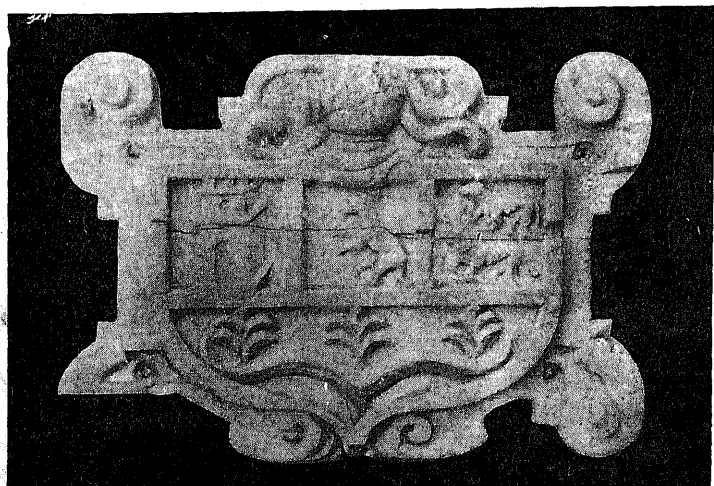
Hace más de medio siglo, hallóse en la iglesia de San Francisco de Santa Fe, el escudo que reproduce el grabado que pasó á poder del

canónigo don Severo Echagüe, y se aseguraba que era el de Garay.

Dice á este respecto el doctor Cervera, que un viajero español, dándose por conocedor del origen de ese escudo, pidiólo con cargo de devolución, para estudiarlo, y traer un dictamen; se le entregó, aunque sacando antes una fotografía, pero hasta la fecha no ha vuelto. (el escudo) al poder de los herederos de Echagüe.

Solicitada la opinión sobre él al celebrado cronista de las Provincias Baskongadas, don Carmelo de Echegaray, no contestó á las preguntas del doctor Cervera.

Dado el origen linajudo de Garay, á juzgar por el parentesco que le unía á casas ilustres de su tiempo, es lógico inclinarse á suponer que dicho blasón era de su pertenencia.





## La ceremonia inaugural

A las 4 en punto de la tarde, tuvo lugar la ceremonia inaugural de la estatua de don Juan de Garay, en la plazoleta que cruza la calle Rivadavia con el Paseo de Julio, frente á la casa de gobierno.

Frente á la estatua se levantó el palco oficial en el que se reunieron las autoridades y delegaciones de varias sociedades, cuyo acto presidía el señor Presidente de la República.

Al terminar la banda municipal los últimos acordes de los himnos que fueron escuchados respetuosamente por la concurrencia, fué retirado el paño blanco que cubría la estatua, que fué saludada con una salva de aplausos.

En seguida pronunciaron discursos alusivos los señores doctor Cantilo, doctor Gramajo, el ministro de España en nombre del rey Alfonso XIII, el doctor Edmundo Rosas, en representación del gobernador de Santa Fe, y por último el señor Félix Ortiz y San Pelayo, en nombre de la Asociación Patriótica Española. (Las representaciones de las sociedades baskas se lucieron por su ausencia).

El público no se enteró absolutamente de nada de lo que dijeron los oradores, porque ha-

blaban en el centro del círculo compacto que formaba la tribuna.

Terminados los discursos, el escribano de la Municipalidad leyó el acta de la inauguración, que fué firmada por el presidente de la República, el arzobispo, el ministro de España, el intendente, los ministros y otros funcionarios presentes, con lo que se dió por terminado el acto, en el que hicieron los honores la escuela de mecánicos, un batallón del depósito de marinería, una compañía del regimiento 3 de infantería.

## La estatua

A fuer de francos, hemos de declarar que artísticamente, nada tiene de particular, y psicológicamente, lo mismo. Su apostura, tanto puede ser de un teutón que de un moscovita. No es extraño, porque su autor es un escultor alemán, Eberlein, que desconocerá seguramente la psiquis baska.

¿Por qué no se le encomendó al notable escultor argentino Irurtia, que se hubiera penetrado más fielmente del alma de su raza?

“Doctores tiene la santa madre iglesia que lo sabrán responder.”

## EL POSEEDOR DEL RETRATO DE GARAY

El retrato del fundador de Buenos Aires, que ha suscitado tantas polémicas respecto de su autenticidad, ha corrido una odisea muy curiosa.

Muchas personas, cuya seriedad merece completa fe, aseguran que el retrato de Garay es-

Y al pasar un buen día el señor Lahitte, que es coleccionista de telas y grabados antiguos, por la calle Victoria, frente á una casa de remates, observó la existencia de una tela antigua, y la adquirió sin sospechar en absoluto de quien pudiera ser aquella efigie.

Al limpiar la tela, sucia y deteriorada, advirtió unas letras, que pudo descifrar con mucho trabajo y con el auxilio de una lupa, descubrió las que se ven á la izquierda.

Al darse cuenta que se trataba del retrato de D. Juan de Garay, el Sr. Eduardo de Lahitte, su actual poseedor, consultó con multitud de pintores y personas autorizadas para dar su veredicto respecto de la antigüedad y au-

Juan de Garay  
Buenos Aires  
y de San Juan  
M. 1.º Año 1584

taba en el presbiterio del convento de San Francisco, en Santa Fe, junto con otro retrato de un obispo; que ese retrato era de Garay, lo repetían los padres más antiguos, pues se sabía por referencias orales, y que se había traído de la ciudad vieja; varios síndicos del convento insistían en esto; y ese retrato desapareció del convento por los años 1880 más ó menos.

Más tarde se supo que en San Juan existía el coronel Fontana, quien decía tener en su poder el retrato de Garay. Dicho señor remitió ese retrato á Buenos Aires al pintor Contrucci, para retocarlo. Este pintor murió, y en la venta de sus bienes, la viuda vendió también el retrato dicho.

tenticidad del citado retrato, y obtuvo satisfactorias confirmaciones, y hace dos años hizo un viaje á Madrid, obteniendo el reconocimiento de autenticidad del Jurado por la Junta Iconográfica Española y la Armería Real.



D. EDUARDO DE LAHITTE  
Actual poseedor del retrato de Garay



*J. de Garay*

La reproducción de este lienzo, que representa la efigie de D. Juan de Garay, merced á las hábiles investigaciones de nuestro antiguo colaborador D. Julio Migoya García, se publicó por vez primera en "La Baskonia" del 30 de Marzo de 1897, y el autógrafo de la firma que precede, correspondiente al ilustre fundador de Buenos Aires, también fué proporcionado para esta revista, por tan distinguido compañero de tareas, á quien debemos en gran parte la aparición en en estas columnas de muchos documentos de verdadera curiosidad histórica. •



# REPARTO DE LOS SOLARES

El reparto de los solares, fué ordenado por Garay, según auto de fecha 17 de Octubre de 1580, indicando también se les diese cuadras fuera de la ciudad para sus indios de servicio y tierra suficiente para trabajos agrícolas y cria de ganados, como consta del acto de repartimiento de fecha 24 de Octubre de 1580.

El largo de cada cuadra fué fijado en 140 varas con el nombre de la persona á quien se daba.

El plano que en pergamino trazaba el futuro registro, bajo la mirada del fundador, era un paralelogramo. Sus dimensiones y el orden de su distribución ajustábase á las disposiciones de las Leyes de Indias para la fundación, de ciudades americanas.

Los límites del plano eran por el Norte, la actual calle de Viamonte, por el Sud la de Independencia, por el Este la barranca el río y por el Oeste las calles de Salta y Libertad.

Observando el trazado de la ciudad, se nota que Garay al fundar Buenos Aires, tenía desde el primer momento la idea que sirviese de *puerta de la tierra*.

En el reparto de solares, dividió la ciudad

*Plano que manifiesta el repartimiento de Solares q<sup>o</sup> hizo el Capitán Juan de Salazar á los Indios de Buenos Ayres Año 1580.*

en dos *barrios*, estableciendo como línea divisoria la calle denominada en el presente *Rivadavia*.

Dichos barrios nombrábase *recio* y *alto*, ó sean Norte y Sur, cuya designación conservó hasta en tiempos de Rosas.

A la *plaza de la Victoria*, la bautizó con el título de *plaza grande* ó *plaza mayor*.

La designación que llevaba hasta hace poco, obedecía al triunfo obtenido en ella el 12 de Agosto de aquel año, durante las invasiones inglesas.

## EL "DE" Y EL "DON"

Hay quien en el afán de negarlo todo, ha puesto en duda el uso de la "de" y el "Don" que usaba Garay al firmar.

La "de" no significa un título de nobleza como lo creen algunos ingenuos. Cuando esa partícula va antepuesta á un apellido basko ejerce simplemente la misión de determinar que es "de" tal ó tal ó cual punto, porque es bueno recordar que los apellidos euskaros son en su inmensa mayoría toponímicos. Es decir, que expresan el lugar donde está emplazado el caserío ó paraje de donde es originario.

Por ejemplo, en el caso que nos ocupa. Juan "de" Garay, quiere decir, que Juan es originario del caserío "de" Garay.

En cuanto al "Don", el Dr. Cervera, en el interesante estudio que hizo del asunto en su obra "Juan de Garay y su retrato", ha justificado plenamente el uso de dicho tratamiento.

A este respecto, el "Diccionario por una Sociedad de Literatos" de París, en 1881, dice:

"El "Don", dominus, voz usada antiguamente antes del nombre apelativo de los príncipes y personajes más distinguidos. Sin estar acompañado de otro nombre y por sí solo significa señor. Se antepone al nombre de pila y patronímico."

Cervantes, por boca de Sancho, al criticar á "Don Quijote": "que no contentándose en "los límites de la hidalguía, se habría puesto

“don” y se ha arremetido á caballero con cuatro cepas y dos yugadas de tierra, y con un “trapo atrás y otro delante”, hace pensar que el “don” lo llevaban los caballeros propietarios de 1615 y que éstos sólo podían usar el “don”.

Nuestro gran Larramendi dice:

“Don, título honorífico que empezó á darse antiguamente á los que por su dignidad habían de ser venerables y santos, y así no viene del “dominus” latino, sino del “don”, “doné” baskongado, que hoy ha quedado en la significación de Santo: “Donostia”, San Sebastián; “Done Juana” ó “Donibane”, San Juan; “Dona María” ó Dena María”, Santa María.”

Lafuente, “no sabe por qué se da el título de “Don” á Pelayo. Se dice que le dió por ser el primero que reunió gente contra los musulmanes.

Cree no tuvo uso hasta el siglo X.

- Ya sea en latín, dominus, como en castellano,

“don”, significaba señor, amo, dueño de casa y familia, y nada tendría de extraño que hubiérase generalizado en España, de la palabra baskongada “Jaun”,—señor.

De lo que hemos podido investigar á este respecto, deducimos, que el uso del “Don” lo tenían no sólo los reyes, papas, infantes, caballeros, ricos homes, abades y prelados; sino también aquellas personas que aparecen propietarias de bienes inmuebles descendientes de hidalgos y otros; que sólo el uso permitía, aunque fuera entre los nobles, signo de distinción especial.

Resulta que el uso del “Don”, desde los comienzos de la reconquista española, es arbitrario, no pudiéndose señalar, que sólo lo llevaran los nobles, hidalgos y caballeros, pues lo usaban también quienes no lo eran.

Escuderos con “Don” se cuentan varios, y el escudero Bizkaino de Cervantes llámase Don Sancho de Azpeitia, con igual derecho que Don Quijote.

## EL ESCUDO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

La transformación que ha sufrido el escudo de Buenos Aires, expresa gráficamente el grabado.

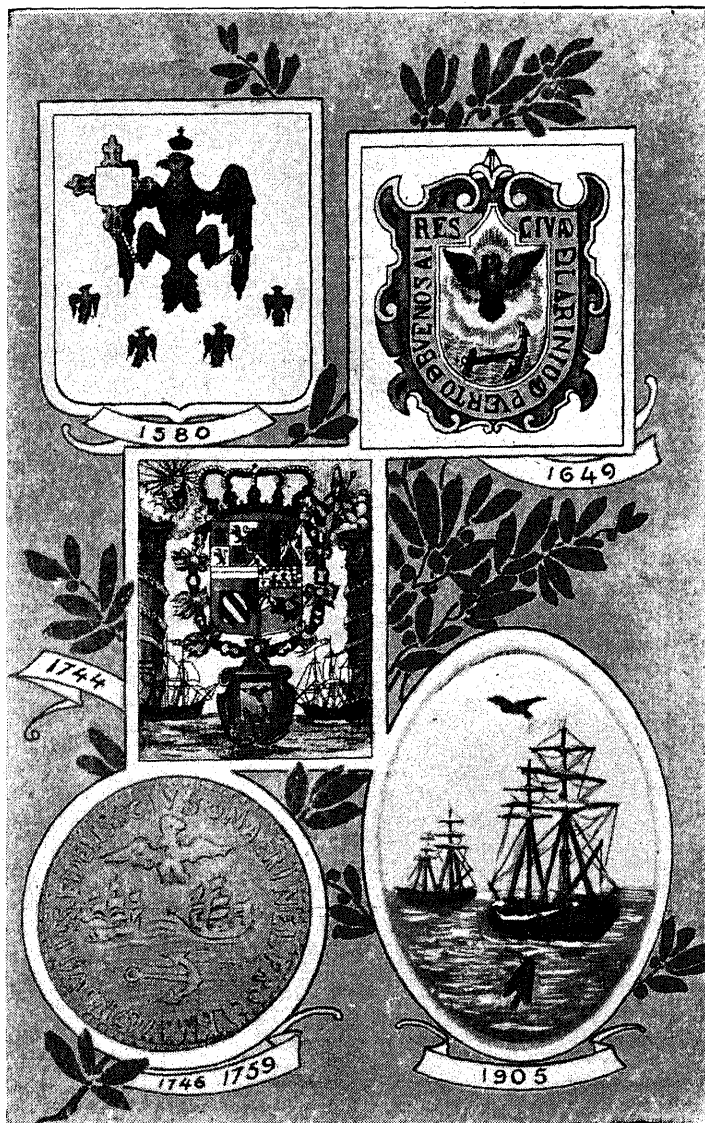
El significado que Garay dió al ornamento del primer escudo parece que fué el siguiente:

“El águila y sus hijos representan las fundaciones efectuadas en nombre de Juan Ortiz de Zárate y Torres de Vera y Aragón, que ostentaban en sus respectivos blasones un águila coronada; en cuanto á la cruz de Calatrava y á la corona; lo explica el mismo auto de Garay, que quizo simbolizarla corona de Castilla y de León.

No se reconoce con precisión lo que significan los cuatro aguiluchos; pero es de suponer que sean las cuatro ciudades fundadas ya, en nombre de los Adelantados: Buenos Aires, Santa Fé, Asunción y Villa Rica del Espíritu Santo.

En 1849, los miembros del cabildo, creyendo que no existía ningún escudo fundado por Garay, acordaron hacer uso, siendo probable que sea el que actualmente se usa, derivación de aquel mismo:

Puede dejarse establecido pues, que la ciudad de Buenos Aires, tuvo por escudo los señalados “en los acuerdos de 20 de Octubre de 1580 y de 5 de Noviembre de 1649, siendo el actual por su semejanza, una derivación de éste.





# El acta de la fundación de Buenos Aires

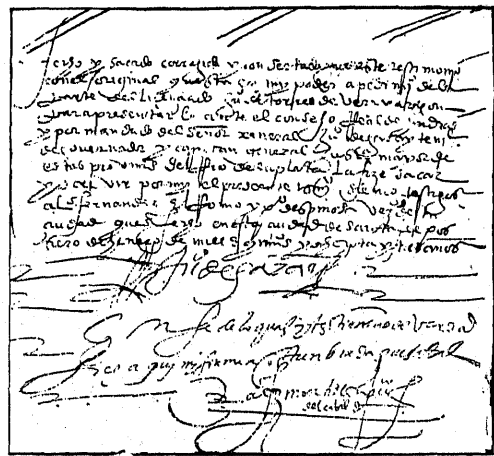
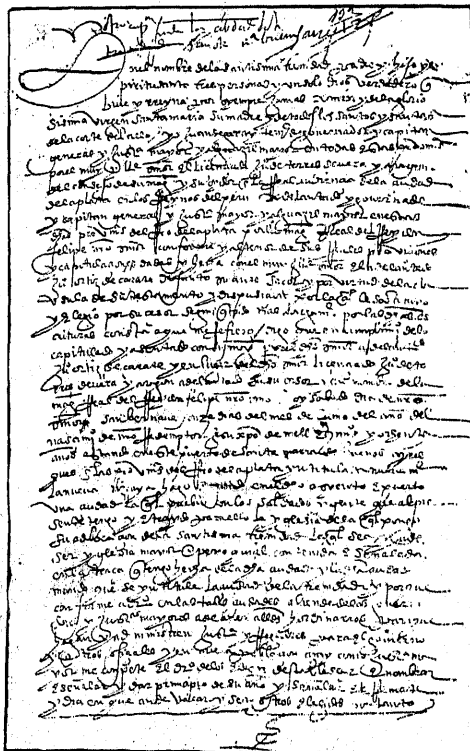
La lectura del acta de la fundación de Buenos Aires, labrada por Juan de Garay, ofrece un asombroso contraste con el Buenos Aires de hoy, enorme urbe que figura entre las principales de la raza latina.

¡Qué sensación experimentaría aquel paladín euskaro si la contemplara!

En la siguiente forma comienza el acta:

"En el nombre de la Santísima Trinidad, padre é hijo y Espíritu Santo, tres personas y un solo Dios verdadero, que vive y reyna por siempre jamás amén, y de la gloriosísima Virgen Santa María, su madre, y de todos los santos y santas de la corte del cielo, yo, Juan Garay, teniente de Governador y Capitán General y Justicia mayor y alguacil mayor en todas estas provincias, por el muy Ilustre Señor Licenciado Juan de Torres de Vera y Aragón, del Consejo de su magestad, y su óidor en la Real Audiencia de la ciudad de La Plata en los Reynos del Perú, Adelantado y governador y Capitán General y justicia mayor y alguacil mayor en estas dichas provincias del Río de la Plata, por la magestad Real del Rey don Felipe nuestro Señor, conforme y al tenor de sus Reales provisiones y capitulación, dadas y hecha con

el muy ilustre señor adelantado Juan Ortiz de Zárate, difunto, su antecesor, y por virtud de la cláusula de su testamento y disposición, por la cual le instituyó y eligió por sucesor según que todo más largamente por las dichas escrituras consta, á que me refero: digo, que en cumplimiento de lo capitulado y asentado con su magestad por el dicho señor Adelantado Juan Ortiz de Zárate, y en lugar de dicho señor Adelantado Juan Torres de Vera y Aragón, su sucesor, y en nombre de la magestad Real del Rey don Felipe nuestro señor, hoy sábado, día del señor San Bernabé, once días del mes de Junio del año del nacimiento de nuestro señor Jesucristo de mil quinientos ochenta años, estando en este puerto de Santa María de Buenos Aires, que es en la provincia del Río de la Plata, intitulada la nueva Vizcaya, fundo en el dicho asiento e puerto una ciudad la cual pueblo con los soldados y gente que al presente tengo, e traigo para ello, la yglesia a la cual pongo su advocación de la Santísima Trinidad, la cual sea e ha de ser, iglesia mayor y parroquial, contenida y señalada en la traza que tengo fecha de la dicha ciudad y la dicha ciudad mando se intitule la ciudad de la Trinidad, etc."



Reproducción exacta del acta de la fundación de Buenos Aires, firmada por D. Juan de Garay, en 11 de Junio de 1580. Documento casi inédito que se conserva en el Archivo de Indias de la ciudad de Sevilla



## De la vida que pasa

### El triunfo de los baskos

Es verdaderamente admirable la labor que los compositores baskos están haciendo en Madrid. Ayer, fué Usandizaga, con sus "Golondrinas", quien se impuso con su técnica modernísima y su inspiración lozana; hoy ha sido Guridi, con su "Mirentxu", quien ha bordeado las regiones del triunfo con la melodiosa ingenuidad de los aires de la noble Baskonia, casi infantiles, y por lo mismo repletos de un candor, de una sutilidad, de una íntima gracilidad que deleitan. Poco vale mi opinión en esta materia, y mejor diría nada, porque soy solamente un aficionado; pero valga el unánime acuerdo de este pueblo, apegado á la monotonía de los que llegaron con cuatro valsés cürsiles y cuatro pasodobles de relumbrón, en apreciar la competencia y el valor de ambos maestros del pentágrama. Y no se me negará que en estas condiciones el éxito de Guridi como el de Usandizaga, es tanto más estimable. Los que como yo se ocupan un poco de todo lo que al arte de Talía se refiere, y los que como este humilde cronista tanta tinta gastaron en la defensa de nuestra hermosa música alegre ó sentimental, sonora, de ideas claras y precisas que en su sello de identidad nos muestra su diferencia con la italiana, demasiado dulzarrona; con la vienesa, por demás frívola; con la alemana, extremadamente sólida y oscura, es natural que se regocijen en estos momentos cuando parece que se abren nuevos horizontes y, tanto más, cuando toda reciente tentativa de acomodar la ópera española vióse fracasada.

Y el éxito de los baskos en este ramo artístico puede servir además para desechar esa ridícula manía de los madrileños que no dan valor mucho ni poco, á los de otras regiones, y sí tan solo, á los que manifiestan su mérito ó su demérito, —que hay de todo—por estos contornos. Es una evidente injusticia, un ridículo monopolio, y un exagerado egoísmo. Vean estos señores como por otras tierras saben hacer admirables labores en silencio, y vean como lo que no pudieron llevar á la práctica los colosos de aquí, lo han hecho los débiles de allá, escudados en la constancia y laboriosidad.

Yo que soy amante de la región baska, donde he pasado mis primeros años, he discutido en muchas ocasiones la opinión de los madrileños que se figuran aquella tierra como un nuevo montón de dinero y otro montón de hombres dedicados tan solo á su ganancia, como una ciudad de frío espíritu y de pintorescos caseríos. Esta manera de ver las cosas es muy corriente. Para muchos incautos España entera es una pandeleta, y en España, lector, ya no es todo claveles rojos, maholás, éhisperos y cañas de manzanilla.

¡Pero señores, si aquí ya no se bebe más que cerveza, si aquí ya las mujeres no llevan la navaja en la liga, ni usan otras armas que la moda francesa y el colorete, no menos francés, si aquí no es todo españolismo, sino más bien extranjerismo! Pues igual ocurre con Bizcaya, que es un país mercantilista como todos los que pueden serlo, que es fría y oscura por su clima, y que tiene sus tipos regionales como los tiene Madrid, con sus chulos, Andalucía con sus graciosos y Galicia con sus marusiños. Por lo tanto, Bilbao como todos éstos pueblos no carecen de vida espiritual, sino que esta vida se envuelve para la Corte, "suprema juzgadora del cerebro", en una apreciación individualísima. En aquellos pueblos donde penetró la civilización tiene que haber vida espiritual, y en eso precisamente hemos de encontrar la diferencia con los países salvajes.

Es de esperar que la labor emprendida por los baskos con tan rotundo éxito siga su paso fructificador en toda clase de manifestaciones, y así saldrán del aislamiento en que viven á los ojos de la intelectualidad madrileña.

Joaquín Vela:

Madrid, Mayo 1.º



### JIBOSUA ETA ERRENA

Jiboso bati beti burlaka  
astén zan tezoiz errena,  
¿karka galanta ibildutzen dek?  
(esaten ziyon aurrena)  
piontzarako ik baliyo dek  
easorikan urrena,  
¿aizak betia aldago ire  
konkor ibiltzen dekena?

Onék begiyak jiraturikan  
erantzun ziyon beñ arri,  
¿gisajo au! begira akivyok  
ire anka baldarrari:  
eta ez artu kontu iñoren  
nai gabeko gauz aberi,  
zergatik Jaunak egiñak diran  
orlako gauzak denari.

Bañan bestia beti chuoliz  
ibiltzen zan nola chiha  
bere aurrera noiz nai sartu ta  
oju egiñaz au ¡Bibaa...!  
alako batez chirristatu ta  
arriyetan erori da  
¿non bizkarrakin arriya jo ta  
bertan sortu zayon jiba!

Pepe Artola

Doustan.



### Por la paz perpétua

En estos últimos tiempos ha empezado á recordarse á Kant. Se le relaciona con la actual guerra europea, queriendo encontrar en su imperativo categórico el origen de cuanto hoy sucede. ¿Qué otra cosa significa, se dice, aquello de: "Obra de manera que la máxima de tu conducta pueda convertirse en ley universal"? Con esto, se añade, Kant estableció la ley absoluta é inflexible de la obediencia al kaiser. Y si el kaiser quiere la guerra, ¿qué alemán no la querrá?

Sin embargo, ¿no se habrá llegado á esa deducción por caminos falsos? Mejor, ¿no se ha interpretado torcidamente la máxima de Kant, la teoría de Kant sobre la conducta moral de los hombres? Sabiendo quién fué Kant, esa conclusión es recusable. Kant fué republicano, y republicano, federal. Fundaba todo su programa político en la idea federativa dentro de la República. Para él, la República es la única forma política (admitamos por un momento lo de forma y no sistema) que conduce á la paz perpétua, es decir, al estado de los hombres y de las naciones en que la guerra sea imposible por haber entrado la Humanidad en el camino del arbitraje absoluto.

"La Constitución—dice en su librito "Por la paz perpétua",—fundada: primero sobre el principio de la libertad de los componentes de la asociación (como hombres); segundo, la dependencia de todos (como súbditos) de una única legislación común, y tercero sobre una ley de igualdad (como ciudadanos), la única Constitución que nazca del concepto de un contrato originario, en el cual debe fundarse toda la legislación jurídica de un pueblo, es la republicana. Por lo tanto, en lo que concierne al derecho que sirve de primer fundamento á todo género de Constitución civil, queda solamente por ver si es igualmente la única, la cual puede conducir á la paz perpétua. La Constitución republicana, además de la pureza de su origen, habiendo nacido de los manantiales limpios del concepto jurídico, tiene la perspectiva de ponerse á la cabeza de la deseada eventualidad de la paz perpétua. Y he aquí la razón: cuando se reclama el asentimiento de los ciudadanos (no puede ser de otro modo en esta Constitución), para decidir "si debía ha-

ber ó no guerra", nada es más natural que estén dispuestos á dudar mucho, antes de aventurarse á un azar del cual debieran soportar toda la desgracia (como el combate personal, desembolsar lo gastado en la guerra y reponer las devastaciones que la misma ocasiona, y adquirir, por otra parte, para colmo de desventura, un oneroso débito jamás saldado, á causa de la guerra siempre inminente amargando así la misma paz.) En una Constitución en la que el súbdito no es ciudadano, es la cosa más fácil del mundo hacer la guerra, que el cabeza ó jefe no forma parte del Estado (Staatsgenosse), sino propietario, y no pierde nada suyo, casas, veraneo, fiestas cortesanas, etc.; pero parece así una partida de placer, y puede declararla por motivos fútiles, dejando con la mayor indiferencia al cuerpo diplomático, siempre dispuesto, el encargo de justificarla para salvar las conveniencias."

Este final, si no hubiese otra cosa, declararía á Kant, de haber llegado á nuestros días (vivió de 1724 á 1804), enemigo del manifiesto de los noventa y tres intelectuales alemanes. Y ¿cómo ha de atribuírsele el ser promotor de cuanto ahora sucede? Tal aseveración está fundada en un desconocimiento ú olvido de lo que era Kant. De Kant se dice que fué un hombre de costumbres tan ordenadas, que levantarse, tomar el café, escribir, dar su cátedra, pasear, todo tenía su hora fija. Los vecinos de Goeniberg, cuando veían al filósofo volver de su paseo de la tarde, podían, después de haberle saludado, poner sus relojes en hora, tan invariablemente cumplía esa costumbre. Todo eso es cierto. Y, sin embargo, á ese hombre de costumbres tan ordenadas, tan ecuaníme, tan metódico, un día cuando llegó á Koenisberg la noticia de que la Revolución francesa había decretado los derechos del hombre, se le vió recorrer las calles de la ciudad dando muestra de una gran agitación.

Lo que hay es que los sucesores de Kant han tergiversado las doctrinas del maestro, Fichte, Schelling, Hegel, ¿á dónde han conducido á esta Alemania de hoy sino á resoluciones que conmueven el mundo? Ya lo dijo Heine en su "De la Alemania". "La revolución alemana (¿estaremos en sus comienzos?) no será más sangrienta ni más benigna porque la hayan precedido la crí-



tica de Kant, el idealismo trascendental de Fichte y la filosofía de la Naturaleza de Schelling y Hegel." Los filósofos son sembradores de ideas que fructifican tal pasado algún tiempo, pero no todo hay que atribuírselo á ellos. Hay una ley universal que está por encima de todas las críticas, de todos los ideales, de todas las concepciones sobre la Naturaleza. Esta ley, que ya la menciona Kant al final del librito que hemos citado, es la del progreso. "Si existe el deber—concluye Kant,—y si se tiene esperanza fundada de fundar el reinado del derecho público, aunque con una aproximación progresiva á lo infinito, entonces la paz perpetua que sucederá á la "tregua", llamada falsamente "tratado de paz", no es una idea falta de sentido sino un complemento que, resuelto poco á poco, se aproxima á su fin; porque los progresos de la Humanidad siguen un movimiento que se hace, con el tiempo, cada vez más veloz."

*J. Gaztela.*

San Sebastián.

### **Espantoso martirio de dos sacerdotes belgas:**

El Havre.—Telegrama particular del "Matin".—Todos los días recibimos el relato detallado de alguna nueva atrocidad cometida en Bélgica por los soldados del kaiser.

Los sacerdotes han sido las víctimas de su preferencia. He aquí, con respecto á este particular, dos noticias exactas:

El párroco de Buken, M. Declereq, fué, lo mismo que muchos paisanos, fusilado sin pretexto alguno.

Una tropa alemana sufrió un pequeño revés en Tildonek. Al pasar por Buken, quiso vengarse, según declaración textual de un oficial. Los alemanes detuvieron en su domicilio al anciano sacerdote, y delante de sus feligreses, obligados á asistir al suplicio, con orden de mirar, los verdugos cortaron la nariz y las orejas del venerable anciano, torturándole durante unos veinticinco minutos.

A su lado, el coadjutor de la parroquia, un sacerdote holandés, sufrió el mismo martirio. Ambos fueron después fusilados.

Cuando se les exhumó aún eran visibles las señales de las mutilaciones que padecieron. Un apoderado del gobierno holandés se presentó en Buken, redactando un informe preciso de estos hechos.

En Pont-Brulé, cerca de Vilvorde, fusilaron también al párroco, después de haberlo torturado.

Primeramente se le ordenó que se tumbara á todo lo largo boca abajo, y á unos cuantos de sus feligreses se les obligó á que lo apalearan con unas trancaas. Como no le golpeasen bastante fuerte, los mismos paisanos fueron apaleados y encerrados en prisión, substituyéndoles los soldados alemanes en su tarea. El cuerpo del desgra-

ciado sacerdote no tardó en convertirse en una inmensa llaga. En seguida le vertieron agua sobre la cabeza y en la boca, y después le pasearon por delante de todos los pozos negros. Cada vez que llegaban ante un montón de porquerías, le decían que recitara las últimas oraciones, porque había llegado la hora de su muerte.

Por último, lo remataron á tiros delante de la tienda de vinos de Lettels, que tiene el rótulo "In het Zonneke".

### **Notas de la guerra**

Han regresado de la Galitzia un oficial ruso enloquecido; oye de día, de noche, en las torturas del insomnio, los gritos indescriptibles de un compañero suyo que fué descubierto en los fosos del enemigo, poco distantes de los suyos. La soldadesca lo apresó; en trágico juego, lo echó en alto como un pelele, y luego lo recogían en su caída las afiladas bayonetas de los "espectadores", diez, veinte veces, hasta que el cuerpo, desgarrado, dislocado, ya no se movió. Pero cuando lo remataban en tierra, todavía se oyeron los gritos del martirizado; más espantosos que antes, entre el cañoneo y las descargas de cercanas ametralladoras: las quejas sobrehumanas del infeliz, eco de las de todos los infelices, millones de ellos!, que mueren despiadadamente en la tierra, en los mares...

### **Los alemanes en Rusia**

Del "Novoie Vremia" es el relato del siguiente trágico suceso:

Los alemanes ocupaban las orillas del Niemen, y nosotros enviamos hacia su posición, como exploradores, un oficial y dos subalternos, todos los cuales cayeron, por unos espías, en manos del enemigo. Los suboficiales fueron muertos, mientras que el oficial, gravemente herido, fué arrastrado por los pies fuera de su abrigo, y entonces los alemanes lo tumbaron por tierra y empezaron á torturarlo, rompiéndole brazos y piernas. En seguida abrieron á la fuerza la boca del moribundo, vertiendo en ella un vaso de veneno. El hombre hizo un movimiento brusco y se volvió en todos sentidos como si estuviera loco. Los alemanes le rodearon, y en el momento en que vieron que trataba de escaparse, empezaron á darle pinchazos con su propio sable. El oficial se desplomó, completamente ensangrentado. Los alemanes le marcaron sobre la piel, con arma blanca, las iniciales de su regimiento, después de lo cual le arrojaron á una fosa que recubrieron con tierra.

Todo esto fué visto á distancia por un oficial ruso. Al día siguiente retrocedieron los alemanes y nosotros nos instalamos en sus puestos. El cuerpo del oficial muerto fué encontrado, y se levantó un acta medical para relatar las torturas que haba sufrido.



## NOTAS LOCALES

### “Los Baskos en la Nación Argentina”

El Administrador de esta revista, señor Tellechea, continúa airoosamente su gira de propaganda en favor de la obra-homenaje, cuyo título nos sirve de epígrafe.

Actualmente se encuentra en Concordia, y en dicha localidad ha secundado gentilmente las gestiones de nuestro delegado, el distinguido caballero basko-criollo don Juan B. Garat, que ha sabido sentir y comprender el alcance patriótico y cortés de la obra que se prepara, cuyo éxito lo damos por descontado.

#### Visitas

Estos días hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor Miguel Izaguirre, conocido comerciante del Paraná, al señor Tomás Bilbao, nuestro viejo amigo residente en Necochea, y al estudioso baskófilo Padre Soloeta, que vino expresamente de Llavallol á presenciar el acto inaugural de la estatua del fundador de Buenos Aires y Santa Fe.

#### Agente en Gualeguay

Ha quedado nombrado agente de LA BASKONIA en esta localidad entrerriana, el señor Isidro Maiztegui, antiguo comerciante de dicho punto.

#### “Lirios tempranos”

En medio de este maremagnum de mercantilismo y de positivismo cerrado, hay almas que tienen el privilegio de substraerse de esos ambientes bastardos.

Nos sugiere esa impresión la lectura del bello librito, que acabamos de leer con el título que sirve de encabezamiento á estas líneas.

Su autor, nuestro caro amigo don Pedro Parrabere, redactor de “Euskal Erría” de Montevideo, y de otros diarios de la perla Oriental, ha cultivado desde niño sus aficiones literarias, y “Lirios Tempranos”, como su título lo expresa acertadamente y como lo declara él mismo, son el fruto de los diez y ocho años, de esa edad llena de esperanzas y de ilusiones que canta á la Primavera. De esa edad creadora de ensueños, que la dura realidad se encarga más tarde de esfumarlos cruelmente.

En los veintiséis trabajos de índole diversa que constituyen el bonito volumen de “Lirios Tempranos”, campea un sentimentalismo y una sinceridad, de alma sana, con un fondo de romanticismo ingenio, inherente á los años juveniles, que muchos hemos experimentado.

¡Oh! Las primeras producciones! Esas flores silvestres que marcan una etapa de ilusiones, marchitas y todo por la acción del tiempo, siempre quedan incrustadas en el alma.

En “Abandonada”, “La última rosa”, “Vida de silencio”, “La sombra del pasado” y “La Rosa deshojada” Parrabere, revela su corazón de poeta y su espíritu de soñador delicado.

La lectura de “Lirios Tempranos”, ha tenido la virtud de producir en nuestra imaginación la dulce sensación de renovar el recuerdo de días felices, deslizados allá, á orillas del bravío Cantábrico, cuando leíamos á Trueba y empezaba nuestra audaz peñola á trazar las primeras tentativas.

Felicitemos al señor Parrabere por su bello libro y le deseamos el mayor éxito, para que sirva de estímulo á sus producciones del futuro.

#### Enfermo

Encuétrase enfermo de algún cuidado en Mar de Plata, el señor José Iparraguirre.

#### Agencia de colocaciones

Los señores Ispizua y Elicegui, han establecido en la calle Santiago del Estero 264, una agencia de colocaciones para baskos.

#### Necrología

Han fallecido en esta ciudad:

Juan M. Yaben, Juan Barri, Pedro Iturralde, Juan Bordenave, José Garay, Enrique Lanuse, Armando Sangronis, Angel Ibarra, Lucinda Libarona de Méndez, José Ignacio Goñi.

## Los baskos en el Uruguay

#### Escuelas Baskas

El órgano social de “Euskal Erría”, publica un razonado artículo, con el epígrafe que llevan estas líneas, y después de atinadas consideraciones sobre tan importante asunto termina con las siguientes líneas que merecen reproducirse:

“Se deduce, pues, la imprescindible necesidad de educar á nuestra raza por los procedimientos educativos acordes con su constitución física y psicológica, y empleando como idioma, como medio de expresión nuestra dulce y armoniosa lengua, para evitar la disolución de nuestra milenaria y nobilísima raza.

L. E. A.”

#### Euskal-Erría

Esta sociedad de la capital uruguaya ha celebrado su asamblea general ordinaria.

Leída el acta de la Memoria correspondiente al último período económico, fué aprobada sin observación.

Fueron asimismo aprobados unánimemente el balance de dicha Institución y el de la Comisión de Señoras.

Después, procedióse á la elección de la nueva comisión directiva, resultando elegida la siguiente:

Presidente, don Beltrán Bidegaray.

Vicepresidente, don José M.<sup>a</sup> Lizarraga.

Secretario, don Angel Magirena.

Prosecretario, don José Gorriti.

Tesorero, don Juan B. Bidegaray (hijo).

Protesorero, don Bernardo Irigoyen.

Bibliotecario, don Fernando Parrabére.

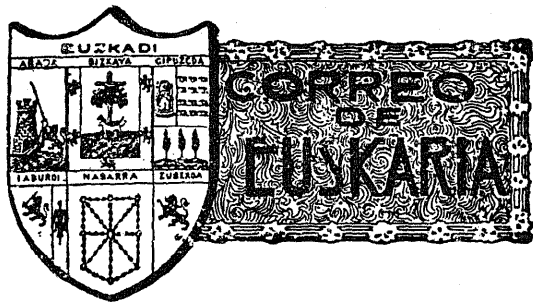
Vocales: don Pedro Bercetche, don Nicolás Inciarte, don Domingo Larralde, don Hilario Garayalde, don Domingo Duvigneau, don Luis San Martín.

Comisión Fiscal: don Esteban Leonis y don Pedro Idiarte.

## ADMINISTRATIVA

*Suplicamos á nuestros constantes suscriptores, tengan la amabilidad de enviar á esta Administración el importe de sus débitos, sin pérdida de tiempo, en GIRO POSTAL, con preferencia, cooperando de ese modo á la marcha regular de esta empresa patriótica.*

LA ADMINISTRACION



## ALABA

### LAS SUBSISTENCIAS—

Se ha celebrado en Vitoria la anunciada manifestación para protestar contra los concejales jaimistas que se oponían á que el Municipio adoptara medidas contra el alza del pan.

Una comisión subió á hacer entrega de la instancia en que se pedía la incautación del trigo, y el Concejo, después de breve debate, acordó por unanimidad acceder á lo solicitado.

Después de la decisión del Ayuntamiento queda conjurado el conflicto que se avecinaba, toda vez que existen declarados en Alaba cuatro millones de kilogramos de trigo; cantidad suficiente para el consumo hasta la próxima recolección.

### LA DIPUTACION ALABESA—

La nueva Diputación provincial ha quedado constituida como sigue:

Presidente don Victor Azaola; vicepresidente, á don Miguel Fernández Dans, y vicepresidente de la comisión provincial, á don Francisco Bañores.

El presidente de la Diputación, señor Azaola, envió un telefonema á la de Bizcaya, participando que el primer acuerdo adoptado por aquella Corporación al constituirse, ha sido hacer votos por la unión estrecha y prosperidad de las provincias hermanas.

## GIPUZKOA

### EL VERANO EN SAN SEBASTIAN—

La próxima temporada veraniega en San Sebastián, como ya hemos dicho, promete ser brillantísima. Además de los habituales veraneantes de la bella ciudad donostiarra, irán á ella muchas aristocráticas familias que solían pasar el verano en el extranjero.

Han tomado ya casa en San Sebastián, además de las personas que en otra ocasión hemos citado, los príncipes de Ratibor, los príncipes Pío de Saboya, los marqueses de Camarasa y Mohernando, y otras.

En Fuenterrabia veranearán los duques de Arion, y en Zarauz los príncipes de Fürstenberg los duques de la Unión y los señores de Potestad.

La capital donostiarra está muy animada en esta temporada de primavera: pues se encuentran allí muchas familias extranjeras.

También hay bastante animación en Biarritz, según nos escriben. En esta población se ha celebrado una interesante fiesta de caridad: un concierto á beneficio de los heridos en la guerra.

Asistieron á ella la señora del ex presidente de Méjico, Porfirio Diaz, la Condesa de Castilleja de Guzmán, señora y señorita de la Gándara baronesa Astier de la Vigerie, Mme. De Cartassac, señora de Mier, princesa Figueratelli de Aragón, el marqués de Arcangues, el seror Candamo y otras distinguidas personas.

### HOMENAJE AL DOCTOR COBOS—

En el hotel Cristina se ha celebrado en San Sebastián un banquete en homenaje al doctor Cobos, director de la "Revista Hispano-Americana". Asistieron 47 conensales, entre ellos el delegado de Hacienda, presidentes de la Cámara de Comercio, Circulo Mercantil y Comité antituberculoso; cónsules de la Argentina, Chile, Uruguay y Venezuela y el doctor Irigoyen, organizador del homenaje.

Usaron de la palabra el señor Elósegui, ex alcalde de San Sebastián, el señor Castañeda, los presidentes de la Cámara de Comercio y del Circulo Mercantil, el distinguido argentino señor Tornquist y el doctor Cobos, que agradeció el homenaje.

### EN HERNANI—

Los obreros de la fábrica de papel de los señores Mendía, celebraron el segundo aniversario de la fundación de la fábrica con una jira y un gran banquete en el caserío "Pikoaga".

La excursión se verificó en coches, en medio del disparo de cohetes y chupinazos y los obreros mostraron ostensiblemente su gratitud al gerente de la fábrica por las facilidades que dió para que pudiera asistir a la fiesta el mayor número posible de obreros.

### EN BERGARA—

Tuvo lugar en el hermoso frontón de esta villa el primer partido del campeonato de pelota organizado por la Sociedad Shooting Club, entre la pareja Irizar-Oregui contra Telleria-Peña.

El partido resultó interesante, resultando vencedora la pareja Telleria-Peña.

El domingo próximo continuarán los partidos del campeonato.

—Se ha verificado el enlace del señor Corpus Echeberría con la señorita Francisca Jáuregui.

—Se trata de fundar un nuevo centro de filiación liberal.

### MITIN ORIGINAL—

Sin previos avisos, "corriéndose la voz" sencillamente, se celebró en el circo taurino donostiarra un mitin los proveedores de leche y hortalizas del término municipal de San Sebastián.

Asistieron cerca de dos mil personas, entre las que había muchas "caseras" de las que conducen leche y hortalizas á los mercados.

Hicieron uso de la palabra los señores Carrillo, que presidía, Laffite (don Vicente) y Larreta, ex alcalde de Andoain.

Los tres hablaron en baskuenze, excepto una parte del discurso del señor Laffite, que fué en castellano.

Tenía por objeto el mitin, pedir al Ayuntamiento la rebaja de derechos de consumo, y sino accedía declararse en huelga, privando á la población de elementos alimenticios tan necesarios.

### DE TEATROS—

La artista Rosario Pino ha debutado en el coliseo "Victoria Eugenia" de San Sebastián.

### "LEO DE SILKA"—

Este renombrado pianista donostiarra, ex alcalde de San Sebastián, don Leonardo de Moyua (marqués de Rocaverde), se propone hacer una turné artística por varias capitales españolas.

Actualmente se encuentra en Madrid, y en el primer concierto que acaba de dar, ha sido calurosamente aplaudido.



### UNA DESGRACIA—

Según comunican de Villabona, el domingo por la tarde al ir al caserío "Ansagarren", donde vivían sus padres, el joven Ramón Amilibia y Errazquin, de 15 años, con una escopeta cargada, dejó ésta sobre un carro, disparándose el arma y dándole la carga en la parte superior de la cara y en la frente, causándole tan gravísimas heridas que le produjeron la muerte momentos después.

### RENTERIA—

En la iglesia parroquial se han celebrado ante gran concurrencia solemnes funerales á la memoria del señor Antonio Eugenio Olibet.

### ORIA—

Se dice que pronto van á dar comienzo los trabajos proyectados de mejora de la peligrosísima barra de aquel puerto.

### EN FIBAR—

Han sido examinados los últimos lotes (tercero y cuarto) de los 16.000 revólveres encargados por el Estado por técnicos armeros militares, con resultado muy satisfactorio, así de los que procedían de los grandes como de los pequeños industriales.

### EN EL RIO ORIA—

Ha aparecido el cadáver de Juan Bautista Zalain, que como dijimos anteriormente, se ahogó en la riada del 18 del pasado, al intentar atravesar el río en una barca.

### NECROLOGIA—

Han fallecido en San Sebastián:

El inspector provincial de Sanidad, doctor Tomás Acha y Briones, Antonio Yarza y Cipitria, Bruna Oribe y Martín, Claudio Azurza y Olasagasti, Teodora Zuazola é Iguiniz, Francisco Aranzaguestegui y Munoa, Ignacio Aizpurua y Querejeta.

En Irún: don Alfredo Alvarez de Toledo é Iribas. En Deba: don Agustín de Cortadi y Cortadi.

## NABARRA

### LA CONFERENCIA DEL Sr. ELIZALDE—

Ha tenido tan favorable repercusión la interesante conferencia dada por el docto señor Elizalde en el Centro Basko, de Iruña, que va á ser impresa en un folleto para divulgarla profusamente.

El señor Elizalde, durante su corta permanencia en Pamplona, ha sido objeto de cumplidas atenciones.

### PALO A UNAMUNO—

El valiente periódico "Napartarra", en su número correspondiente al 15 de Mayo, le da un palo al ex rector salmantino por los conceptos unanunesco que virtió acerca del baskuenze, en un discurso que pronunció á los intelectuales de Valladolid.

### EL PRECIO DEL PAN—

Los panaderos de Pamplona han elevado nuevamente el precio del pan de todas clases en cuatro céntimos kilogramo.

El aumento carece de toda justificación, siendo urgente que el gobierno tome medidas que conduzcan á abaratar el pan.

### EN ZIRAUKI—

Se celebró una romería y al regresar de la fiesta religiosa se promovió una reyerta entre varios mozos, resultando heridos de pronóstico reservado Miguel Mayora y Juan Goñi.

### TEMPORAL DE LLUVIAS—

El fuerte temporal de lluvias último ha hecho que se haya desbordado el río Ebro.

Un propietario de Tudela escribe que el desbordamiento del Ebro ha causado enormes destrozos en los campos de aquella llanura y principalmente en las huertas.

Además los árboles frutales y los viñedos han quedado medio destruídos por un formidable pedrisco.

Los labradores de aquella comarca, que contaban ya con una gran cosecha, están desolados.

La inundación alcanza á los pueblos más importantes de la ribera del Ebro.

### CANAL DE LODOSA—

Se asegura que el ministro de Fomento llegará el día 20 á Tudela, para inaugurar las obras del canal de Lodosa.

### EN TUDELA—

Ha fallecido el notable abogado y escritor don Gregorio de Iribas, que entre otras obras escribió la linda novela "María del Puy".

### COMPRA DE TRIGO—

Se asegura en Pamplona que se están realizando gestiones en algunas zonas de la provincia para comprar la cosecha de trigo á todo evento.

### DESAVENENCIAS OBRERAS—

En una cantera de Olazagutia, en que se suspendieron los trabajos por diferencias surgidas entre patronos y obreros, han vuelto á reanudarse las labores, según informa un colega.

### EN EULATE—

Se ha quemado por completo un molino, propiedad de varios vecinos.

### NOMBRAMIENTO—

La Diputación ha nombrado administrador del Manicomio de Nabarra, á don José Ochoa de Olza.

### FALLECIDOS—

Han dejado de existir en Pamplona:

Gregorio de la Fuente, Fray Tomás de Estella.

## BIZKAYA

### ENTUSIASTA RECIBIMIENTO—

Al regresar de Madrid á Bilbao los autores de la ópera "Mireutxu", fueron objeto de una cariñosa manifestación.

Cuando llegó el tren, además de la junta directiva de la Sociedad Coral y gran número de socios, estaban en la estación representaciones de numerosas entidades de esta villa, entre ellas de la Sociedad Filarmónica. La Coral asistió con su bandera y el chistu y el tamboril. También estaba la banda de música de la Asociación Musical.

Al entrar el tren en agujas, la banda tocó un bonito pasodoble, mientras los que esperaban prorrumpían en entusiastas vivas á Guridi y á Bilbao.

El maestro correspondía á esas manifestaciones



saludando con el sombrero desde la ventanilla y vitoreando la capital bizkaína.

Guridi y sus acompañantes subieron al domicilio de la Sociedad Coral, y el maestro tuvo que salir á uno de los miradores, ante los insistentes aplausos de la concurrencia.

Echave, que compartió con Guridi esas manifestaciones de entusiasmo, salió también al balcón y pronunció las siguientes frases:

"Hemos llevado á Madrid este arte bilbaíno, basco y también español.

Hemos llevado á Madrid una pobre, una modesta aldeana, con pañuelo en la cabeza y delantal, y tenemos la satisfacción de que ha sido bien recibida."

Como el público pedía á Guridi que hablase también, éste se limitó á decir efusivamente:

—¡ Muchas gracias!

Una vez disuelta la manifestación, el señor Uruñuela, leyó en el salón una carta del alcalde de Bilbao, adhiriéndose á aquella merecida manifestación.

Leyóse también un telefonema del Orfeón Donostiarra, en el cual se felicitaba á la Sociedad Coral por el triunfo obtenido por Guridi en Madrid.

#### DEUSTO—

En la iglesia parroquial de San Pedro, se celebró un funeral á la memoria del malogrado joven don Agustín de Cortadí y Cortadí, que tan trágica muerte encontró días antes en circunstancias que regresaba de Irún.

#### CONDUCTA EJEMPLAR—

Dice "El Nervión":

El niño Enrique Gorroiti, vecino de la Travesía de Urribarte, se encontró ayer á última hora de la tarde, extraviados en la vía pública, dos billetes de Banco, de 25 pesetas, inmediatamente se apresuró á entregarlos en el cuartel de Seguridad.

El niño fué felicitado por su proceder.

A los pocos momentos de hacer la entrega se presentó en dicho cuartel la dueña de los billetes, la cual enterada de la honrada acción del muchacho, le gratificó con cinco pesetas."

¡ Lo mismo que en Buenos Aires!

#### INCENDIO EN EL MUELLE DE CHURRUKA

En la casa número 2 de la calle de D. Evaristo Churruka (Bilbao), se inició un incendio, que favorecido por el viento reinante, amenazaba tomar grandes proporciones.

Por fortuna, los bomberos de ambas brigadas que con el arquitecto señor Gil llegaron rápidamente, comenzaron con gran actividad los trabajos de extinción, extinguiendo á la media hora de haberse iniciado.

Esto, no obstante, no pudieron evitarse perjuicios de alguna consideración.

#### DE ENSEÑANZA—

La Escuela de Comercio de Bilbao, que está prestando enormes servicios á la enseñanza, va á ampliar los estudios que hasta ahora se daban, creando al efecto clases especiales para las carreras comercial y consular.

Será indudablemente una mejora de positiva importancia para Bilbao, que tanto viene haciendo en favor de la enseñanza.

#### TEMPORAL DE LLUVIAS—

De varios pueblos de esta provincia informan que reina un pertinaz temporal de lluvias.

#### SENTENCIA ABSOLUTORIA—

El Tribunal de Derecho de Bilbao ha dictado sentencia absolutoria, declarando las costas de oficio, en la querrela por injuria y calumnia que siguió el Banco de Bizcaya contra el marqués de Ancillona, presidente del Consejo de administración de los ferrocarriles baskongados.

#### EL EMPRESTITO DE LA DIPUTACION DE BIZKAYA—

La mañana del 6 del pasado, se abrió en los Bancos locales de Bilbao, la suscripción de las 12.000 obligaciones que emite la Diputación al 5 por 100.

Al mediodía estaba el empréstito cubierto.

A las cinco de la tarde, hora del cierre, el número de obligaciones pedidas ascendía á 31.413.

#### UN NUEVO SISTEMA DE CINE—

En el teatro Trueta, de Bilbao, se ha dado á conocer por primera vez en España, un nuevo procedimiento de cinematógrafo que está llamado á producir una verdadera revolución.

El nuevo procedimiento se denomina "Kinema color" y se trata de películas en colores, pero no pintadas como son las que se vienen proyectando, sino de la cinematografía, reproduciendo los colores y matices del natural, con una exactitud verdaderamente asombrosa.

En dicho teatro se congregó una concurrencia muy distinguida, figurando en ella no pocos artistas y hombres de ciencia, que han quedado sorprendidos de este procedimiento, que da la sensación de la realidad de un modo tal, que es de presumir que en breve se prescindirá de las películas negras.

El "Kinema color" se ensayará en breve en Madrid en una velada en el Ateneo, á la que serán invitados los reyes.

#### LA PROCESION CIVICA—

Los diarios bilbaínos, que acabamos de recibir, traen extensas crónicas de la procesión cívica que el 2 de Mayo se celebra en Bilbao, conmemorando el aniversario de la liberación de la citada villa.

La procesión cívica se organizó, como de costumbre, en la Casa Consistorial, presidiendo el gobernador civil y el alcalde al frente del Ayuntamiento.

La más hermosa de las coronas que figuraban en la procesión cívica era la del Cuerpo de Miñones, dedicada á sus compañeros de armas y costeada por suscripción entre los elementos de dicho cuerpo, ya que la mayoría de la comisión provincial acordó negarse á costearla de los fondos provinciales, como se venía haciendo todos los años.

Con el Cuerpo de Miñones y la corona iban algunos diputados provinciales, y vanos individuos que pertenecieron al mismo, luciendo boinas rojas y las condecoraciones que ganaron.

El paso de la procesión por las calles fué presenciado por un gentío enorme.

En el Cementerio de Mallona, al depositar las coronas, se pronunciaron los acostumbrados discursos.

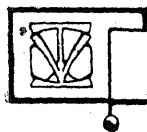
A la procesión cívica dió un gran contingente el partido republicano, concurriendo también más socios de "El Sitio" que otros años.

El regreso se efectuó con orden completo.

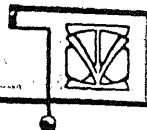
#### DEFUNCIONES—

Han dejado de existir en Bilbao:

María de la Quintana y Urriolagoitia.



# AGRICULTURA Y GANADERIA



## Informaciones.

### EXPORTACION DE VACAS—

Es muy comentado entre los consignatarios y en los mercados de haciendas, el anunciado proyecto de ley que el ministro de agricultura remitirá al Congreso prohibiendo la exportación de vacas.

Según opinión de un conocido consignatario, no puede ser más inoportuno ese proyecto, por cuanto en estos momentos está paralizada la exportación de vacas de cría, y, de consiguiente, sus efectos resultarán completamente ineficaces. Los precios están bajísimos, porque los frigoríficos no compran esta clase de haciendas, y en la actualidad el valor de la vaca de cría es superior á la de consumo.

Planteadas en las antedichas condiciones la situación de la plaza, no hay peligro de que en las presentes circunstancias sufra una fuerte disminución la existencia de vacas de cría.

Agrega dicho señor, que cree imposible impedir la matanza de vacas de cría, aun cuando se adoptaran medidas rigurosas sobre el particular. Cualquier prohibición resultaría en la actualidad en perjuicio de la ganadería, pues la eliminación en las operaciones del matarife y de las transacciones en los mercados de consumo, tiene que repercutir desfavorablemente sobre nuestra riqueza y explotación ganadera. Con la matanza considero que el plantel de vacas de cría no sufre mayormente, pues casi todas las vacas que se faenan son de una edad avanzada, inaptas para la crianza.

Las vacas aptas para cría se faenan en menor escala, pues las condiciones de este animal no están en relación con las del novillo, que buscan preferentemente los frigoríficos para sus compras. Lo mismo está ocurriendo con los ovinos, porque los establecimientos frigoríficos no compran sino capones, pues por razones técnicas se ha comprobado que el enfriamiento se produce mejor en las carnes de capón.

Para comprobar la exactitud de tal afirmación—agregó—debo decirle que el precio de las vacas no ha mejorado ni con la facilidad ofrecida para el ganadero con la operación de prenda agraria. Una medida restrictiva ó prohibición causaría de inmediato una sensible baja en el valor de las haciendas. Con esos detalles solamente creo demostrar con fundamento los inconvenientes de esa valla á la exportación de ganados, y por otro lado los exportadores no se llevarán nuestras vacas, pues necesitan animales de un peso unitario de 550 kilos en pie, sino no les conviene, pues los fletes marítimos se pagan por unidades, y resultaría, por ejemplo, al embarcarse un ternero, por el que se abonaría un flete de 15 libras, que vendría á pagarse el kilo de carne en su destino á un precio excesivo.

### EN SANTA FE—

En los centros agrícolas, se aprovecha el buen tiempo reinante para preparar las tierras destinadas á la próxima siembra.

### MINAS DE COBRE Y AZUFRE—

En la provincia de Mendoza, en el paso del Planchón, se han descubierto minas de cobre y azufre.

Las minas se hallan á una altura de dos mil metros entre los ríos Colorado y Atuel.

### CONTRA LA DIAPSIDA PENTAGONA—

La comisión encargada de propagar en el país la prospaltella Berleseí, ha resuelto iniciar inmediatamente los trabajos de distribución entre los arboricultores que lo soliciten de ramas prospaltellizadas. La época de la poda de los árboles favorecerá la tarea de prospaltellización, atacándose de esta manera la plaga de las diapsidas pentágonas.

Los interesados en obtener ramas con prospaltella pueden solicitarlas en las comisarias seccionales de la Defensa Agrícola, situadas en Temperley, La Plata, Las Conchas y en la inspección general de la Defensa Agrícola.

### LAS GRANDES HELADAS—

Según informaciones telegráficas recibidas en el Ministerio de Agricultura, las grandes heladas caídas en estos últimos días, abarcan, sin excepción, todas las regiones de la República.

De los centros agrícolas llegan noticias tranquilizadoras, pues, como lo hemos anunciado, las heladas no pueden originar perjuicios; por el contrario, benefician la roturación y preparación de las tierras, tarea que adelanta activamente y con el mayor empeño.

En los establecimientos ganaderos se empiezan á tomar medidas precaucionales para el caso de que la rudeza de heladas persistentes pudiera ocasionar perjuicios en los rodeos de vacunos y lanares. Mucho ganado fino es retirado de los potreros.

No hay temor alguno, en cuanto á la pérdida de pastos se refiere, pues los alfalfares presentan un aspecto extraordinario y vigoroso.

—Los pocos maizales que quedaban sin ser cosechados, en las regiones centro y Sur, han mejorado notablemente en pocos días, y en cuanto á las otras zonas donde el maíz ya está totalmente recogido, no llegan sino informes favorables sobre la calidad del producto que será remitido á los mercados en excelentes condiciones.

—Las heladas en la provincia de Buenos Aires se extienden, en la región Norte, desde Campana hasta San Nicolás, desde Capilla hasta Socorro y desde Rojas hasta Pergantino; en la región Oeste: desde General Rodríguez hasta Tres Lomas, desde Bragado á los Toldos, desde Román Báez á Banderoló y desde Pilar hasta Vedía y Bunge; en las regiones centro y Sur, han sido generales, comprendiendo las zonas de Guaminí, Coronel Suárez, Adolfo Alsina, Puán, Saavedra, Olavarría, General Lamadrid, Tornquist, Dolores, Maipú, Lobos, Quilmes y San Vicente.

En las provincias de Corrientes, Santa Fe, Entre Ríos y Córdoba, las heladas han abarcado todas las zonas agrícolas y ganaderas.

### PRESTAMO DE SEMILLAS—

El Ministerio de Agricultura se ha dirigido al de Hacienda solicitando la cantidad de 250.000 pesos, de acuerdo con la ley votada últimamente, la cual, como se sabe, acordó un millón y medio de pesos para invertirlos en la adquisición de semillas, que serán entregadas en préstamo á los agricultores. Con la suma que pide el Ministerio de Agricultura serán pagadas diversas partidas de semillas que han sido ya adquiridas.

Hoy partirán para el interior el ingeniero Baldassarre y otros técnicos encargados de efectuar el reparto de semillas.